



**РЕШЕНИЕ НА УПРАВИТЕЛНИЯ СЪВЕТ
НА ЦЕНТЪРА ЗА ПРЕВОДИ ЗА ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ
ЗА ПРИЕМАНЕ НА КОРИГИРАЩ БЮДЖЕТ № 1/2025 – СТ/СА-022/2024/01BG**

УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ НА ЦЕНТЪРА ЗА ПРЕВОДИ ЗА ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 2965/94 на Съвета от 28 ноември 1994 г. относно създаването на Център за преводи за органите на Европейския съюз („Центърът за преводи“), последно изменен с Регламент (ЕО) № 1645/2003 на Съвета от 18 юни 2003 г.,

като взе предвид Финансовия регламент от 22 септември 2019 г., приложим за Центъра за преводи за органите на Европейския съюз (Спр.: СТ/СА-028/2019BG),

като има предвид, че:

- (1) всяко изменение в бюджета на Центъра се осъществява посредством коригиращ бюджет, приет съгласно същата процедура, както първоначалния бюджет на Центъра за преводи;
- (2) Управителният съвет одобрява коригиращите бюджети въз основа на проекти, изготвени от Директора;

ПРИЕ, КАКТО СЛЕДВА:

Член 1

Приема се коригиращ бюджет № 1/2025, приложен към настоящото решение.

Член 2

Решението влиза в сила от датата на приемането му. Съставено в

Люксембург на 8 март 2025 г.

За управителния съвет

(Електронен подпис) Christos

Ellinides Председател

Приложение: Коригиращ бюджет № 1/2025



КОРИГИРАЩ БЮДЖЕТ № 1/2025 Г.

Център за преводи за органите на
Европейския съюз





КОРИГИРАЩ БЮДЖЕТ № 1/2025

СТ/СА-022/2024/01BG

Съдържание

I. ВЪВЕДЕНИЕ	3
A. Общо въведение	3
B. Приходи	4
B. Разходи	4
II. ОТЧЕТ ЗА ПРИХОДИТЕ И РАЗХОДИТЕ — ОБОБЩЕНИЕ	5
III. ОТЧЕТ ЗА ПРИХОДИТЕ И РАЗХОДИТЕ — ПОДРОБНА ИНФОРМАЦИЯ	6
IV. ПРИЛОЖЕНИЕ 1 — ЩАТНО РАЗПИСАНИЕ	6

I. ВЪВЕДЕНИЕ

A. Общо въведение

Центърът за преводи състави настоящия коригиращ бюджет № 1/2025 съгласно член 34 от Финансовия регламент от 22 септември 2019 г. Целта на настоящия бюджет е да включи новата структура на ценообразуване, одобрена от Управителния съвет на 17 октомври 2024 г.

Вследствие на преразглеждането бяха направени промени и в резервните фондове на Центъра.

Всички суми в настоящия документ са изразени в евро.

Тарифи, приложими през 2025 г.:

Предоставена услуга	Обикновена (EUR)	С дълъг срок (EUR)	Спешна (EUR)	Много спешна (EUR)
Превод (цена за страница)	91,50	86,00	113,50	164,00
Приспособен за нуждите на възложителя машинен превод (цена за страница)	86,00	82,00	107,00	155,50
Изменение (цена за страница)	180,50	171,50	226,00	
Проверка (цена за страница)	63,00	60,00	79,00	
Езикова редакция (цена за страница)	41,00	39,00	46,00	
Транскрибиране (цена за минута)	9,00	7,00	11,00	
Автоматично транскрибиране (цена за минута)				2,00 EUR
Марки (цена за страница)				41,64 EUR за 207 000 страници
Лека последваща редакция (цена за страница)				51,50 EUR
Услуга Paste 'n' Go (цена за страница)				86,00 EUR
Автоматичен превод (цена за страница)				0,30 EUR
Дизайни на Общността (цена на термин)				4,00 EUR
Терминологични списъци (цена на термин)				4,00 EUR
Редакция на терминологични списъци (цена на термин)				2,50 EUR
Терминология (цена на човекоден)				945,00 EUR
Езикови консултации (цена на човекоден)				945,00 EUR
Субтитри (цена на минута)				43,00 EUR

Допълнителни такси, приложими през 2025 г.:

Тип на документа	в евро
Сложен формат (допълнителна такса за страница и език на превод)	15,00
Формат PDF и документи на хартиен носител (допълнителна такса за страница от оригиналния документ)	12,00
Поверителни документи (напр. класифицирани/чувствителни неклассифицирани документи (допълнителна такса за страница и език на превод)	20,00
Неофициален език на ЕС (допълнителна такса за страница и език на превод)	10,00
Качване на документи на уебсайт (допълнителна такса за език на превод (множество файлове) или за заявка (един файл))	10,00

В. Приходи

В резултат от новата ценова структура, която влиза в сила през 2025 г. отчетът за приходите включва следните поправки:

- от прогнозите от възложителите е налице увеличение с 1 759 000 евро по дял 1 („Плащания от агенциите, службите, институциите и органите“, включително марките на ЕС).
- Настоящият коригирац бюджет № 1/2025 показва намаление от 1 759 000 евро в използването Резервния фонд за стабилизиране на тарифите (позиция 5015), поради което прогнозно в края на 2025 г. в резерва ще има остатък от 8 142 533 евро.

Следователно общите прогнозни приходи за 2025 г. се изчисляват на 45,1 милиона евро, със следната разбивка:

Дял	Приходи (евро)
1. Агенции и органи	42 962 800
3. Междуинституционално сътрудничество (европейски институции)	870 200
4. Други приходи	598 700
5. Излишък, пренесен от предходната година, и прехвърлени средства от резервни фондове от предходни години	715 600
6. Възстановявания	p.m.

С. Разходи

Тъй като настоящият коригирац бюджет № 1/2025 се отнася само до приходите, той няма отражение върху разходите.

II. ОТЧЕТ ЗА ПРИХОДИТЕ И РАЗХОДИТЕ — ОБОБЩЕНИЕ

Дял	Бюджетен ред	Нова сума за 2025 г.	Коригиращ бюджет № 1/2025	Бюджет за 2025 г.
	ПРИХОДИ			
1	ПЛАЩАНИЯ ОТ АГЕНЦИИ И ОРГАНИ	42 962 800	1 759 000	41 203 800
2	СУБСИДИЯ ОТ КОМИСИЯТА	p.m.	0	p.m.
3	МЕЖДУИНСТИТУЦИОНАЛНО СЪТРУДНИЧЕСТВО	870 200	0	870 200
4	ДРУГИ ПРИХОДИ	598 700	0	598 700
5	ИЗЛИШЪК, ПРЕНЕСЕН ОТ ПРЕДХОДНАТА ФИНАНСОВА ГОДИНА, И ПРЕХВЪРЛЕНИ СРЕДСТВА ОТ РЕЗЕРВНИ ФОНДОВЕ ОТ ПРЕДХОДНИ ГОДИНИ	715 600	-1 759 000	2 474 600
	Излишък, пренесен от предходната финансова година	p.m.	0	p.m.
	Резервен фонд за стабилизиране на тарифите	715 600	-1 759 000	2 474 600
	Резерв за извънредни инвестиции	p.m.	0	p.m.
6	ВЪЗСТАНОВЕНИ СРЕДСТВА	p.m.	0	p.m.
	ОБЩО	45 147 300	0	45 147 300
	РАЗХОДИ			
1	ПЕРСОНАЛ	30 643 800	0	30 643 800
2	СГРАДИ, ОБОРУДВАНЕ И РАЗНИ ОПЕРАТИВНИ РАЗХОДИ	7 983 500	0	7 983 500
3	ОПЕРАТИВНИ РАЗХОДИ	6 520 000	0	6 520 000
10	РЕЗЕРВНИ ФОНДОВЕ	p.m.	0	p.m.
	ОБЩО	45 147 300	0	45 147 300

III. ОТЧЕТ ЗА ПРИХОДИТЕ И РАЗХОДИТЕ — ПОДРОБНА
ИНФОРМАЦИЯ

IV. ПРИЛОЖЕНИЕ 1 — ЩАТНО РАЗПИСАНИЕ

III. ОТЧЕТ ЗА ПРИХОДИТЕ И РАЗХОДИТЕ ЗА 2025 Г. — ПОДРОБНА ИНФОРМАЦИЯ

Позиция Статия Глава Дял	Описание	Нова сума за 2025 г.	Коригиращ бюджет № 1/2025	Бюджет за 2025 г.	Забележки
	ПРИХОДИ				
1000	Европейска агенция за околната среда (ЕАОС)	157 900	7 800	150 100	1 698 страници
1001	Европейска фондация за обучение (ETF)	65 700	3 300	62 400	717 страници
1002	Агенция на Европейския съюз по наркотиците (EUDA)	404 100	19 900	384 200	4 416 страници
1003	Европейска агенция по лекарствата (ЕМА)	2 791 900	247 000	2 544 900	Документи: 26 621 страници; терминологични списъци: 5 874 термина
1004	Европейска агенция за безопасност и здраве при работа (EU-OSHA)	535 000	26 200	508 800	5 740 страници
1005	Служба на Европейския съюз за интелектуална собственост (EUIPO)	4 110 700	183 700	3 927 000	Документи: 42 358 страници; терминологични списъци: 22 100 термина; дизайни на Общността: 8 000 термина
1006	Марки от EUIPO	8 619 900	0	8 619 900	207 000 страници
1007	Служба на Общността за сортовете растения (CPVO)	10 700	600	10 100	115 страници
1008	Агенция на Европейския съюз за сътрудничество в областта на правоприлагането (Европол)	53 300	2 600	50 700	583 страници
1009	Европейска фондация за подобряване на условията на живот и труд (Eurofound)	403 300	19 900	383 400	4 407 страници
100	Статия 100	17 152 500	511 000	16 641 500	
1010	Европейски център за развитие на професионалното обучение (Cedefop)	42 200	1 900	40 300	Документи: 393 страници; терминологични списъци: 720 термина
1012	Агенция на Европейския съюз за основните права (FRA)	471 200	22 800	448 400	4 855 страници
1014	Европейска инвестиционна банка (ЕИБ)	p.m.	0	p.m.	
1015	Европейски орган за безопасност на храните (ЕОБХ)	237 400	11 700	225 700	2 595 страници
1016	Агенция на Европейския съюз за сътрудничество в областта на наказателното правосъдие (Евроюст)	1 510 100	71 800	1 438 300	16 170 страници
1017	Европейска агенция по морска безопасност (EMSA)	92 400	3 700	88 700	989 страници
1018	Агенция за авиационна безопасност на Европейския съюз (ЕААБ)	34 000	1 700	32 300	372 страници
1019	Агенция за железопътен транспорт на Европейския съюз (ERA)	295 900	14 600	281 300	3 234 страници
101	Статия 101	2 683 200	128 200	2 555 000	
1020	Агенция на Европейския съюз за киберсигурност (ENISA)	159 100	7 900	151 200	1 738 страници
1021	Европейски център за профилактика и контрол върху заболяванията (ECDC)	296 700	14 300	282 400	2 970 страници
1022	Европейска агенция за гранична и брегова охрана (Frontex)	1 180 900	58 200	1 122 700	12 905 страници
1023	Европейска изпълнителна агенция за образование и култура (ЕАСЕА)	491 800	24 100	467 700	5 177 страници
1024	Изпълнителна агенция за Европейския съвет по иновациите и за малките и средните предприятия (EISMEA)	73 200	3 600	69 600	792 страници
1025	Агенция на Европейския съюз за обучение в областта на правоприлагането (CEPOL)	151 400	7 500	143 900	1 654 страници

Позиция Статия Глава Дял	Описание	Нова сума за 2025 г.	Коригиращ бюджет № 1/2025	Бюджет за 2025 г.	Забележки
1027	Агенция на Европейския съюз за космическата програма (EUSPA)	43 300	2 200	41 100	468 страници
1028	Европейска агенция по отбрана (EDA)	23 600	1 200	22 400	348 страници
1029	Европейска агенция по химикали (ECHA)	1 804 700	88 800	1 715 900	19 723 страници
102	Статия 102	4 224 700	207 800	4 016 900	
1030	Европейска агенция за контрол на рибарството (EFCA)	216 100	10 700	205 400	2 326 страници
1031	Съвместно предприятие „термоядрен синтез за енергия“ (F4E)	54 500	2 700	51 800	596 страници
1033	Европейска изпълнителна агенция за климата, инфраструктурата и околната среда (CINEA)	21 300	1 100	20 200	225 страници
1034	Европейски институт за иновации и технологии (EIT)	52 800	2 700	50 100	576 страници
1035	Изпълнителна агенция на Европейския съвет за научни изследвания (ERCEA)	31 500	1 200	30 300	243 страници
1036	Европейска Изпълнителна агенция за научни изследвания (REA)	243 800	12 000	231 800	2 664 страници
1037	Съвместно предприятие „Чисто въздухоплаване“ (СП ЧВП)	5 000	200	4 800	44 страници
1038	Европейски институт за равенство между половете (EIGE)	31 600	1 600	30 000	345 страници
1039	Съвместно предприятие „Изследване на управлението на въздушното движение в единното европейско небе 3“ (СП SESAR 3)	16 900	900	16 000	184 страници
103	Статия 103	673 500	33 100	640 400	
1042	Съвместно предприятие „Инициатива за иновативно здравеопазване“ (СП ИИЗ)	5 300	300	5 000	Документи: 48 страници; терминологични списъци: 192 термина
1043	Съвместно предприятие „Чист водород“ (СП ЧВ)	8 900	500	8 400	96 страници
1045	Агенция на Европейския съюз в областта на убежището (EUAA)	2 456 300	119 200	2 337 100	26 212 страници
1046	Агенция на Европейския съюз за сътрудничество между регулаторите на енергия (ACER)	139 900	6 700	133 200	1 454 страници
1047	Европейски орган за ценни книжа и пазари (ESMA)	660 900	33 400	627 500	7 608 страници
1048	Европейски банков орган (ЕБО)	1 118 300	60 600	1 057 700	12 100 страници
1049	Европейски орган за застраховане и професионално пенсионно осигуряване (EIOPA)	223 200	12 100	211 100	2 415 страници
104	Статия 104	4 612 800	232 800	4 380 000	
1050	Агенция за подкрепа на ОЕПЕС (Служба на ОЕПЕС)	44 600	2 100	42 500	724 страници
1051	Агенция на Европейския съюз за оперативното управление на широкомащабни информационни системи в пространството на свобода, сигурност и правосъдие (eu-LISA)	891 400	43 700	847 700	Документи: 10 073 страници; терминологични списъци: 391 термина
1052	Съвместно предприятие „Интегрални схеми“	6 400	300	6 100	69 страници
1053	Център за морски анализи и операции — Наркотици (MAOC-N)	p.m.	0	p.m.	
1054	Единен съвет за реструктуриране	2 436 300	145 200	2 291 100	20 860 страници
1055	Европейски училища	67 500	3 300	64 200	738 страници
1056	Съвместно предприятие „Кръгова биотехнологична Европа“	25 400	1 600	23 800	274 страници
1057	Съвместно предприятие „Европейски железопътен транспорт“ (EU-Rail)	p.m.	0	p.m.	

Позиция Статия Глава Дял	Описание	Нова сума за 2025 г.	Коригиращ бюджет № 1/2025	Бюджет за 2025 г.	Забележки
1058	Съвместен комитет на европейските надзорни органи (СК на ЕНО)	p.m.	0	p.m.	
1059	Съвместно предприятие за европейски високопроизводителни изчислителни технологии (EuroHPC)	6 200	400	5 800	67 страници
105	Статия 105	3 477 800	196 600	3 281 200	
1060	Европейски орган по труда (ELA)	1 965 400	96 100	1 869 300	21 152 страници
1061	Европейска прокуратура (EPPO)	4 208 400	157 400	4 051 000	28 037 страници
1062	Европейска изпълнителна агенция за здравеопазването и цифровизацията (HaDEA)	8 600	500	8 100	92 страници
1063	Единен патентен съд (ЕПС)	114 700	5 600	109 100	1 000 страници
1064	Съвместен изследователски център (JRC)	17 800	900	16 900	192 страници
1065	Съвместно предприятие „Глобално здравеопазване EDCTP3“ (съвместно предприятие „EDCTP3“)	p.m.	0	p.m.	
1066	Съвместно предприятие „Интелигентни мрежи и услуги“ (SNS JU)	p.m.	0	p.m.	
106	Статия 106	6 314 900	260 500	6 054 400	
1099	Приходи от нови възложители	p.m.	0	p.m.	
109	Статия 109	p.m.	0	p.m.	
10	ПЛАЩАНИЯ ОТ АГЕНЦИИТЕ, СЛУЖБИТЕ И ОРГАНИТЕ	39 139 400	1 570 000	37 569 400	
1100	Европейска комисия	1 231 200	60 600	1 170 600	Документи: 13 455 страници В обема на документите са включени обемите, предвидени за ГД „Правосъдие и потребители“, ГД „Трудова заетост, социални въпроси и приобщаване“ и ГД „Вътрешен пазар, промишленост, предприемачество и МСП“.
1101	Европейски парламент	800	800	p.m.	6 страници
1102	Съвет на Европейския съюз	340 000	16 800	323 200	3 715 страници
1103	Европейска сметна палата	214 800	10 300	204 500	
1104	Европейски комитет на регионите (КР)	6 100	300	5 800	60 страници
1105	Европейски икономически и социален комитет (ЕИСК)	400	400	p.m.	4 страници
1106	Съд на Европейския съюз	p.m.	0	p.m.	
1107	Европейска централна банка (ЕЦБ)	79 300	3 800	75 500	661 страници
1108	Европейски омбудсман	110 900	5 500	105 400	1 200 страници
1109	Европейски надзорен орган по защита на данните (ЕНОЗД)	1 839 900	90 500	1 749 400	20 108 страници
110	Статия 110	3 823 400	189 000	3 634 400	
11	ПЛАЩАНИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ	3 823 400	189 000	3 634 400	
1	ПЛАЩАНИЯ ОТ АГЕНЦИИТЕ, СЛУЖБИТЕ, ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ	42 962 800	1 759 000	41 203 800	Член 10, параграф 2, буква б) от Регламент (ЕО) № 2965/94 на Съвета, последно изменен с Регламент (ЕО) № 1645/2003 на Съвета.
2	СУБСИДИЯ ОТ КОМИСИЯТА	p.m.	0	p.m.	
3	МЕЖДУИНСТИТУЦИОНАЛНО СЪТРУДНИЧЕСТВО	870 200	0	870 200	
4	ДРУГИ ПРИХОДИ	598 700	0	598 700	
5000	Излишък, пренесен от предходната финансова година	p.m.	0	p.m.	Излишък, пренесен от предходната финансова година в съответствие с член 17, параграф 1 от Финансовия регламент на Центъра от 22 септември 2019 г.

Позиция Статия Глава Дял	Описание	Нова сума за 2025 г.	Коригиращ бюджет № 1/2025	Бюджет за 2025 г.	Забележки
500	Излишък, пренесен от предходната финансова година	p.m.	0	p.m.	
5010	Прехвърляне от „Резервен фонд за извънредни инвестиции“	p.m.	0	p.m.	Прехвърлянето от „Резервен фонд за извънредни инвестиции“ е за разходите в глава 32 „Разходи във връзка с програмата eCdT“.
5015	Прехвърляне от „Резервен фонд за стабилизиране на тарифите“	715 600	-1 759 000	2 474 600	Прехвърлянето от Резервен фонд за стабилизиране на тарифите е необходимо, за да се балансира бюджетът.
501	Прехвърляния от резервни фондове от предходни години	715 600	-1 759 000	2 474 600	
50	ИЗЛИШЪК, ПРЕНЕСЕН ОТ ПРЕДХОДНАТА ФИНАНСОВА ГОДИНА, И ПРЕХВЪРЛЕНИ СРЕДСТВА ОТ РЕЗЕРВНИ ФОНДОВЕ ОТ ПРЕДХОДНИ ГОДИНИ	715 600	-1 759 000	2 474 600	
5	ИЗЛИШЪК, ПРЕНЕСЕН ОТ ПРЕДХОДНАТА ФИНАНСОВА ГОДИНА, И ПРЕХВЪРЛЕНИ СРЕДСТВА ОТ РЕЗЕРВНИ ФОНДОВЕ ОТ ПРЕДХОДНИ ГОДИНИ	715 600	-1 759 000	2 474 600	
6	ВЪЗСТАНОВЕНИ СРЕДСТВА	p.m.	0	p.m.	
	Общо приходи	45 147 300	0	45 147 300	
	РАЗХОДИ				
1	ПЕРСОНАЛ	30 643 800	0	30 643 800	
2	СГРАДИ, ОБОРУДВАНЕ И РАЗНИ ОПЕРАТИВНИ РАЗХОДИ	7 983 500	0	7 983 500	
3	ОПЕРАТИВНИ РАЗХОДИ	6 520 000	0	6 520 000	
10003	Резервен фонд за стабилизиране на тарифите	p.m.	0	p.m.	Резервен фонд, създаден през 2011 г. за стабилизиране на тарифите. В края на 2025 г. общата сума в резервния фонд е 8 142 533 EUR.
10	РЕЗЕРВНИ ФОНДОВЕ	p.m.	0	p.m.	
	Общо разходи	45 147 300	0	45 147 300	

ПРИЛОЖЕНИЕ 1 — ЩАТНО РАЗПИСАНИЕ

Функционални групи и степени	2023 г.		2024 г.		2025 г.	
	Попълнени на 31.12.2023 г.		Разрешени в бюджета на ЕС за 2024 г.		Поискани от Центъра за бюджета за 2025 г.	
	Постоянни длъжности	Длъжности по срочно правоотношение	Постоянни длъжности	Длъжности по срочно правоотношение	Постоянни длъжности	Длъжности по срочно правоотношение
AD 16	0	0	0	0	0	0
AD 15	0	0	0	0	0	0
AD 14	0	1	1	1	1	1
AD 13	1	0	3	0	3	0
AD 12	8	2	11	7	13	8
AD 11	3	7	5	5	7	6
AD 10	4	6	8	8	10	8
AD 9	6	15	7	22	9	22
AD 8	7	15	9	20	2	24
AD 7	6	16	1	15	1	17
AD 6	2	11	1	10	0	6
AD 5	0	12	1	4	1	0
Общо AD	37	85	47	92	47	92
AST 11	0	0	0	0	0	0
AST 10	1	0	1	0	1	0
AST 9	2	1	2	2	2	2
AST 8	0	1	0	2	0	1
AST 7	1	5	1	8	1	9
AST 6	0	11	0	11	0	11
AST 5	0	11	0	15	0	17
AST 4	0	10	0	8	0	8
AST 3	0	4	0	2	0	0
AST 2	0	1	0	0	0	0
AST 1	0	0	0	0	0	0
Общо AST	4	44	4	48	4	48
AST/SC 6	0	0	0	0	0	0
AST/SC 5	0	0	0	0	0	0
AST/SC 4	0	0	0	0	0	0
AST/SC 3	0	2	0	2	0	2
AST/SC 2	0	0	0	0	0	0
AST/SC 1	0	0	0	0	0	0
ОБЩО AST/SC	0	2	0	2	0	2
ОБЩО	41	131	51	142	51	142
ОБЩО ПЕРСОНАЛ	172		193		193	

Прогноза за броя на договорно наетите служители (изразен в еквиваленти на пълно работно време)

Функционални групи (FG)	2023 г. (действително запълнени)	2024	2025
FG IV	6,0	20,0	16,0
FG III	13,0	15,0	14,0
FG II	0,0	0,0	0,0
FG I	0,0	0,0	0,0
Общо договорно нае	19,0	35	30